

PLACE NAMES

NOMBRES DE LUGAR, LENGUA Y PERCEPCIÓN DEL ESPACIO EN ÁMBITO ANDINO (proceedings of the 25th International Conference of Americanistics – “Amerindian Circle”, Perugia, Italy, may 2003)

c.I Pongo aquí algunos ejemplos desde el corpus recogido (los entrevistados pertenecían a dos categorías: a algunas personas yo había pedido que participen a una entrevista, con otras hay habido una discusión espontánea).

Sufijo *yoq*

huaylla.cha.yoq pampita ‘constituido por/donde (hay una) llanura’

hatùn amaru.yoq ‘gran (quebrada)-serpientes-donde (hay)’

ch’ura.yoq ‘manantial-donde (hay)’

puma.yoq wayk’u ‘donde (hay) pumas-quebrada’

maran.ni.yoq páta ‘donde (hay) (piedras para) batanes-cima’

cañari.yoq ‘donde (había)’ « cañaris »

urqu.ni.yoq ‘(está) adentro de/junto a-montaña’

q’echas.ni.yoq ‘sal-donde (hay)’

rumi rumi.yoq ‘piedras-donde (hay)’

Inka.kuna.yoq ‘(ruinas) inca(icas)-donde (hay) ‘

bombo.cha.yoq ‘(flores) *bombo*-donde (hay)’

rùna wañu.na.yoq ‘(mueren) hombres-donde’

kuntur.ni.yoq pampa ‘donde (hay) condores-llanura’

k’usillu.yoq ‘donde (hay) monos’

wayra.yoq ‘donde (hay) viento’

wayruru.yoq ‘donde (hay flores) wayruros’

pata.pata.yoq ‘donde (el cerro tiene forma de)-escalera’

mersédes.ni.yoq ‘donde (hay tierras pertenecientes al orden de la Virgen de la) Merced’

soldado.yoq ‘donde (hay una rueda en forma de) soldado’

mansana.yoq ‘(chackra) manzanas/donde(hay)’

torre.ni.yoq ‘donde (hay una) torre’

sacristan.ni.yoq ‘donde (ha muerto) – sacrestàn’

tuna.s.ni.yoq ‘donde (hay)-tunas’

escalera.yoq pampa ‘llanura donde (hay) escaleras’

gallo.rumi.yoq ‘(en forma de)gallo-piedra-donde (hay)’

era.cha.yoq moqo ‘chacra-dimin.-donde (hay)-cima’

pera.cha.yoq ‘pera(s) dimin.- donde (hay)’

Sufijo *-na*

llama ka.na ‘llama-estar-nominal.[=(donde)tienen que]’
panti palla.na ‘(flor de)*panti*-recojer-nomin.[=(donde) es posible/hay que]’
wacha.na ‘parer-nominal.[=(donde) es posible]’
atoq wacha.na ‘zorro(s)-parer-nomin.-[=(donde) pueden]’
alma sama.chi.na moqo ‘alma(s)-descansar-causativo-nomin.([donde]es posible)-cima redonda’
choqa.na ‘tirar objetos-nomin.([desde donde]podían)’
pinkullu.na ‘flauta *pinkullu*-nomin.(=[donde]hay que tocar)’
allin qhawa.na ‘buena(vista)-mirar-nomin.([donde]se puede)’
llama chinka.na punta ‘llama-esconder-nomin.([donde]tenían que)-cima’
llipin qhawari.na ‘todo-mirar-nomin.([donde]se puede)’
cuzqo qhawari.na ‘(ciudad de) Cuzco-mirar-nomin.(=[donde]poder)’
t’ika palla.na flores-recojer-nomin.(=[donde]se puede)’
sagristan wañu.chi.na sacrestàn morir-caus.-nomin.(=[donde]pasó el)’

El sufijo *-yoq* se añade casi exclusivamente a la clase de los sustantivos (raramente he recogido toponimos constituidos por adjetivos o adverbios + *yoq*; ningun toponimo constituido por verbo más el sufijo *-yoq*, a parte los toponimos basados sobre un verbo nominalizado). Es evidente a la vista la variedad de los ambitos semanticos objeto de la lexicalización; este punto podría manifestar de manera mas concreta la percepcion de Taylor en su estudio sobre la raiz *kama-* o sea que se puede deducir, desde la reconstrucion del sentido originario de dicha raiz, que «nada era verdaderamente inanimado en el momento en que cumplia sus funciones... » (2000, p. 5). El sufijo nominalizador *-na* manifiesta la tendencia a aplicarse a verbos que contienen componentes semanticos como [+animado], [+humano], por un grupo, y un elemento semantico [+/-animado], [-humano] por otro grupo.

En el corpus (trescientoscincuenta toponimos) los nombres terminantes en *-yoq* son cincuenta (dieciocho % ca); los en *-na* son dieciocho (cinco % ca). Treinta y seis toponimos entre aquellos constituidos por dichos sufijos estan construidos a través de una secuencia sintagma preposicional + elipsis del «geonimo», por ej. *k’usillu.yoq* ([lugar caracterizado por] presencia de monos), *pata.pata.yoq* ([lugar caracterizado por] presencia de escaleras).

Para las elipsis morfologicas se podría hipotizar que este fenomeno está favorecido por las posibilidades de sufijacion elevadas de las lenguas andinas. Puede ser que la elipsis sea funcional a poner un remedio a la estension potencial de un sintagma, dada la estructura de la lengua; hay elipsis morfologicas en el caso de adverbios o nombres: por ej. hay quechua *llipin.0* (= todo; y no **llipin.ta*, donde *-ta* es complemento objeto) *qhawari.na* (mira.dor). Los toponimos que no presentan elipsis son los que se refieren a lugares en los cuales hay animales: *llama chinka.na punta* (cima-sobre la cual-[los Incas] escondian-llamas) o *amaru.yoq pampa* (llanura-[caracterizada por] presencia de-serpientes). En pocas palabras: la natura misma de algunos lugares hace “merecer” la indicacion del geonimo.